

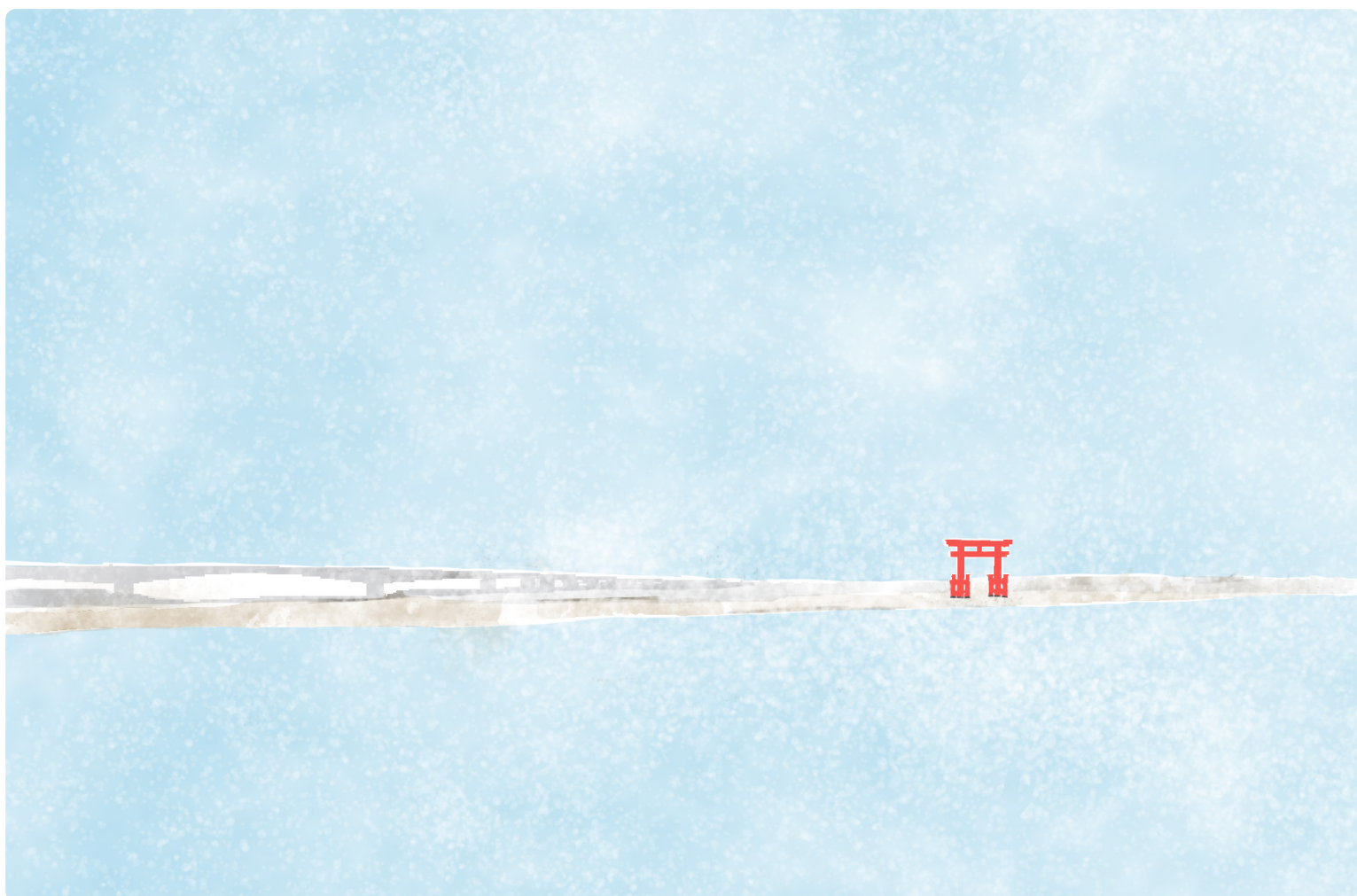
日本語履修

のための

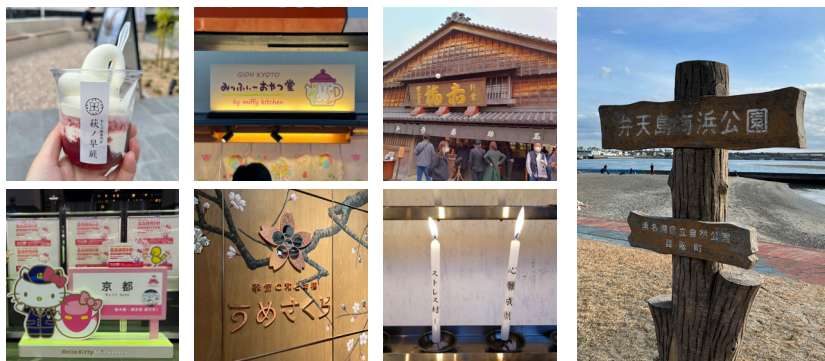
ブックレット

SHIZUOKA UNIVERSITY OF ART AND CULTURE

中国語版 韓国語版 英語版



日语



日语的特点

日语是日本的公用语言。以日语为母语的人数，除了日本本土之外，加上移居巴西等地的海外侨民，始终稳居世界前十。另外，日语也是热门外语之一，据 2022 年的统计，光在中国就有 100 万以上的日语学习者，印尼则有 70 万人以上，而韩国、澳大利亚等地也有 40 ~ 50 万。

广义上的“日语”，还包括日本各地的方言，日本的东部和西部，语言差异相当大。本校所在地滨松市，其西侧的滨名湖与新潟县丝鱼川市的连线，一般认为是日本东部方言与西部方言的分界线。不过，这本手册所介绍的“日语”，指的是日本各地所通用的语言，其母体主要是东京方言。

发音上，日语的元音和辅音较少，音节基本是以元音结束的开音节，虽然有长音、促音、调型等特殊之处，但在总体上来说，掌握起来相对容易。

词汇上，日语有“和语词”（日本固有词汇，以动词、形容词居多）、“汉语词”（从中国传入的词汇，以及日本人用汉字自创的词汇）、“外来语”（从汉语以外的外语传入的词汇）以及上述组合形成的“混种语”。常用的基础词汇一半以上都是日本固有的“和语词”。

日语的基本语序与汉语及英语不同，为主语（subject）+ 宾语（object）+ 谓语（verb）的主宾谓 SOV 结构。汉语与英语类型的主谓宾 SVO 型语言多使用前置词，而日语及韩语类型的主宾谓 SOV 型语言多使用后置词。日语的主要特征之一便是助词、助动词等重要元素都附加在词语之后。另外，日语的主语往往可以省略。（图 1）

日语的书写形式相对复杂，通常使用（由中国传入的）汉字、（从汉字草书简化的）平假名和（由汉字偏旁演化的）片假名混合书写。有时还会加上拉丁字母和阿拉伯数字。目前常用汉字就有 2000 多个，其中许多与汉语（尤其是简体字）的写法并不相同。而用拉丁字母所书写的词语有些很多也是日本自创的。（图 2）

<图 1>

- <日> (わたしは) 大学で 日本語を 教えている。
→ S O V □后置
- <中> 我 在大学 教 日语。
→ S V O 前置□
- <英> I teach Japanese in college.
→ S V O 前置□
- <韩> 나는 대학에서 일본어를 가르치고 있다.
→ S O V □后置

<图 2>

SNS を活用した芸術のワークショップ
拉丁字母 平假名 汉字 平假名 汉字 平假名 片假名

<比较> 芸術 ⇔ 艺术 / 藝術
(日语的汉字) (中文简体字 / 繁体中文汉字)

<比较> SNS (日式英语, Social Networking Service の缩写)
⇔ social media (英语)

除上述之外，复杂的敬语体系、口语与书面语的区别，以及不同年龄不同性别群体所使用语言的差异也是日语的特点。

老师是怎么学日语的？



多文化多语言
教育研究中心
罗 泽宇 老师

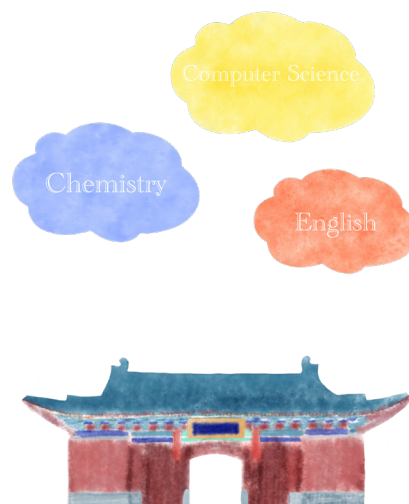
为什么会学习日语？

日语是我大学时的专业，这个专业是我在高考填志愿的最后一刻才决定的。

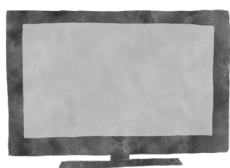
当时的上海和现在不同，需要在高考前填报志愿。我理科比较好，所以先选定了理工科见长的大学。最感兴趣的是化学，然后是计算机相关的专业。我也曾考虑过英语专业，因为我也喜欢英语。不过，还是更想学一门新的外语。

计算机专业和现在一样，一直非常热门，录取分数线也很高。因为害怕自己考不上而被调剂到冷门专业，所以最终没有填报。化学相关的专业不知是不是需要接触有毒有害物质的缘故，录取分数线普遍不高。而英语之外能选的外语专业，当时只有日语。所以在一番权衡之下，最后第一志愿选了日语，第二、第三志愿填了化学相关的领域。我毕业之后，学校又开设了德语和法语专业。而上海的高考也从考前填志愿变成了考后填志愿。若在当时有法语可选，自己应该会报考法语专业。若是在考后填志愿，自己应该会更有自信地填报计算机专业。

所以，我学习日语，纯属机缘巧合。



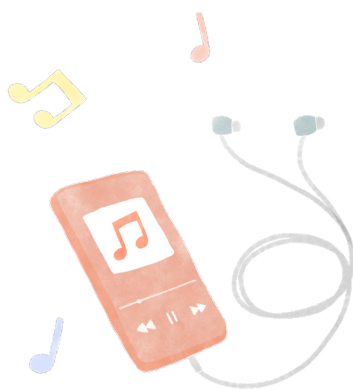
学了日语有什么收获？



在我小的时候，由于国内娱乐行业还未兴起，电视上经常会播放日本的电视剧、电影、动画片及特摄剧。大家现在可能更习惯看字幕，而当时在电视上播放的基本都是配音版。只有片头和片尾的歌曲部分保留日语原声，这对大家来说都非常地新鲜。

记得在日语专业大三刚开学的一阵，我心血来潮去音像店和网上把之前有记忆的那些片头和片尾都找了个遍，一个个重新又听了一遍。虽然还不能完全听懂，不过已经大致能理解有些歌和自己所想象的完全是不同的意境，也终于明白那些印象深刻的旋律到底唱的是什麼，还发现有一些自己会哼的歌其实一直唱错了。这是我学日语以来第一次体会到掌握一门新语言的乐趣。

再后来，到日语学到了一定程度之后，我才切实地感受到自己所能接触到的世界不知不觉中已经变大了好多。比如，同样在维基百科上查一个词条，中文版、英语版和日语版可能完全是不同的内容，很多时候日语版的解释更全面，有的甚至只有日语版。而这些用日语写成的知识与信息，更像是一种特权，只供懂日语的人获取，你懂的越多能享用的也就越多。



有什么到现在都觉得难的？

其实还真不少。比如发音，像长音、促音、调型等自己已经相当注意了。不过一紧张，有时还是会舌头不听使唤，或者语调读得不太自然。

至于词汇，平时的工作和生活，我基本已经不需要字典了。不过日本人都知道的人名、地名等专有名词还是有些薄弱。有些虽然知道，但听到还是不能马上反应过来说的是什么。

语法方面，常有人说日语能力考试 N1 级别的语法难，或者敬语难。我个人认为，N1 的语法虽然生僻，但也因为它生僻，所以搭配多是固定的，记住便可。倒是那些初级阶段就出现的语法，因为常用，所以用法相当复杂，反而不好掌握，比如时态和助词。对话中用错一两个助词或许不影响交流，但写文章时这个问题就会凸显出来。这一点，我到现在都还在不断的学习中。

至于敬语，它更像是人为创造的语言体系，一旦你熟练掌握了敬语与非敬语间的变换规则，就会觉得不那么难了。真正难的不是用不用敬语，而是某些话本身该不该说，或者该怎么说，这点和文化息息相关。

不是每个画家都能成为达芬奇，也没有必要都成为达芬奇。成不了达芬奇照样可以创作出优秀的作品。学语言也是一样的，大家不用立志日语要说得和日本人一样好。重要的是每天使用这门语言，不断获取新鲜的信息和知识，为自己的成长提供养分。



对日语学习的几点建议

对大家而言，日语与其它外语相比，可以算是最易掌握的外语之一了。

就像之前提到的，首先日语发音并不复杂。不过，长音、促音和浊音等汉语没有的地方还是需要注意，比如：坂（さか）、さが（佐賀）、さっか（作家）与サッカー的区别。至于调型，由于各地方言本身就有一定差异，所以除了部分核心词汇之外并不用太过于在意。日语的书写体系虽然复杂，但是大家已有的汉字知识对学习有相当大的帮助。所以大家可以将精力主要放在掌握和语词、汉字的训读，以及中日两国汉字写法、中日同形词意义的区别上。

语法方面，有研究证实，在意思基本通顺的前提下，日本人并不太在意外国人犯的语法错误以及调型、语调上的问题。尤其当对方是日语初级水平时，他们更重视对话本身是否成立。不过，当他们认识到对方的日语水平较高时，就会对措辞礼貌和恰当与否，以及表达形式正确与否有更高的要求。所以，大家在努力学习词汇和语法的同时，还应该加强对敬语、措辞的分寸以及礼仪和生活习惯等方面的了解。尤其是在今后的工作中，若有机会用到日语，更多的还是正式规范的文书以及商务往来。

最后希望大家趁在日本的机会，尽量多走走看看，多结交朋友，努力接触日本的文化和风俗，在生活中学习鲜活的日语。

本校提供的日语课程

日本語コミュニケーション I AB ~ II AB

其它相关课程

現代日本語表現	日本語研究
日本語彙研究	日本語文法 I、II
日本語音声学	

可用的网络资源

当你不知道如何用日语表达的时候

① <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/> つながるひろがる にほんごでのくらし

★可以根据自己的日语水平、使用场合及关键词来检索各种日语表达，还配有大量音频和视频资料。

② <https://www.irodori.jp/editions.html> いろどり 生活の日本語

★为在日本生活的外国人编写的日语教材，有3个级别10几种语言版本供免费下载。

③ <https://kotobank.jp/> コトバンク

★可一次性检索数十本权威词典的网站，内含日语词典、日汉汉日、日英英日等对译词典，以及百科全书。

若想再在网上进一步学习的时候

④ <https://www.erin.jp/erj.go.jp/> 「エリンが挑戦! にほんごできます。」コンテンツライブラリー

★一档曾在NHK教育台播放的日语节目。除了视频外，还配有原文、漫画、外语字幕等资源。

⑤ <https://minato-jf.jp/Home/Index> JF にほんご e ラーニング みなと

★可按日语程度、学习分类、解说语言等选择课程的日语自学平台。有的课程还可以选择教师远程辅导。

⑥ <https://jplangz.tufs.ac.jp/> JPLANG

★日语网上自学教程，有初中级两个可选。初级课程还配有各种外语说明。

生活上遇到困难时

⑦ <https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/foreign/index.html> 浜松市のホームページ

★提供各种滨松市的生活信息。除英语、汉语、韩语、简明日语版本外，还有葡萄牙语、越南语等版本。

⑧ https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html 「生活・就労ガイドブック」の第4版

★为在日本生活的外国人提供各种生活、就业、防灾等方面的指导。有16种语言版本供下载。



关于滨松市

本校所在的滨松市位于静冈县西部（又称远州地区），是静冈县内最大的城市。人口居静冈县第一，面积在日本所有城市中排第二。与大阪、京都等同为日本20个自治权力下放最多的“政令指定城市”之一。

滨松自明治时期之后，乐器制造和纤维工业开始兴盛，二战结束后，又兴起摩托车、汽车等产业，逐渐发展成为一个工商业城市。驰名世界的本田、铃木、雅马哈、河合乐器均发迹于此，目前铃木、雅马哈、河合乐器制作所等世界知名的机车及乐器制造商仍将总部设在滨松市。发达的工业也吸引了大量巴西侨民等有海外背景的人士聚居于此，本校也有许多拥有海外背景的学生。

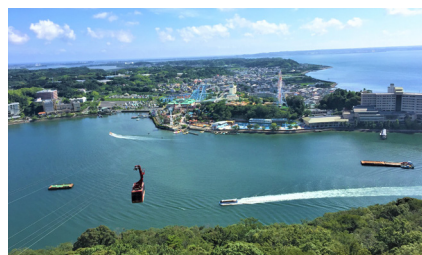
滨松气候温暖，日照时间长，出产柑橘、茶叶、青菜等农产品。滨松西侧的大型湖泊滨名湖是鳗鱼的一大产地，亦是鳗鱼养殖的发祥地。湖畔的馆山寺温泉、花卉公园、游乐场，以及南部广袤的中田岛沙丘都是热门的旅游景点。

饮食方面，除了鳗鱼与柑橘，滨松的饺子（煎饺）也在日本家喻户晓。



历史上，滨松也曾是德川家康建城并居住过的地方，目前滨松市的卡通形象代言人亦是“出世大名家康君”，他梳着鳗鱼发髻，身上穿的和服绣着柑橘徽纹，下半身的裙裤则是钢琴键盘的图案。

希望大家在课余闲暇时间，尽量多走走看看，体验一下日本的风土人情。



5

선생님께 여쭙봤습니다



국제문화학과
임 재 규

일본어를 배우게된 계기는 뭐예요 ?

저는 대학교 3 학년 때에 일본어를 공부하게 되었습니다 . 일본이 좋아서 일본에 유학을 갈려고 일본어를 공부했습니다 . 본격적으로 일본어를 공부하기 시작한 것은 대학교 4 학년 후기 때부터였습니다 . 일본어 공부는 다른 어떤 공부보다도 흥미가 있고 재미가 있었습니다 . 일본어 공부를 하면서 일본어의 재미에 흥분과 즐거움을 느끼게 되었고 점점 일본어 공부에 빠져 들어갔습니다 .

처음에는 학원에 다니면서 “곤니치와 , 와타시와 가쿠새이대스 .” (안녕하세요 . 저는 학생입니다 .) 부터 배웠습니다 . 일본어 공부에 빠져 들면서 점점 더 일본어가 재미있었습니다 .

나중에는 1 주일에 한 번 커피숍에서 선생님과 회화하는 형식으로 일본어를 공부했습니다 . 그 무렵에는 하루에 12 시간 내지 14 시간이나 일본어 공부만 했습니다 . 그러다 보니까 공부할 책이 없어 3 권의 사전, 즉 ‘한일사전’ ‘일한사전’ ‘일본어 한자사전’ 을 외우면서 공부했습니다 . 사전은 처음부터 끝까지 한 단어를 30 번씩 소리를 내서 읽고 쓰면서 외웠습니다 . 외운 단어가 실제로 사용되고 있는 단어인지 아닌지는 커피숍에서 선생님과 회화를 통해서 확인을 하는 식으로 했습니다 . 그렇게 해서 ‘한일사전’ 과 ‘일한사전’ ‘한자사전’ 을 통채로 외웠습니다 .

사전이 나의 선생님이었습니다 .



공부하게 되서 좋았던 점

저는 영어를 싫어했습니다 . 중학교 시절의 영어 선생님이 너무 엄한 선생님이었기 때문에 영어에 대한 흥미를 잃게 되었습니다 . 그 반면에 대학에 들어가서 일본어 공부에 빠져들어 가게 되었는데도 모르겠습니다 . 일본에는 외삼촌이 계신 것도 제가 일본에 관심을 가지게 된 요인이라고 할 수 있습니다 . 그렇지만 일본에 와서 처음에는 ‘일본어스쿨’ 에 다녔습니다 .

1 년후에 유명 사립 대학 대학원에 진학하게 되었고 , 석사과정은 문헌을 통한 친족 연구를 했습니다 . 박사과정은 실제로 일본의 마을을 여기저기 다니면서 필드워크에 바탕을 두고 연구를 했기 때문에 일본의 많은 마을을 다녀 봤습니다 . 동시에 한국 마을을 대상으로 한 연구도 하게 되었습니다 . 일본 마을 중에는 20 년이 지난 지금도 교류를 하고 있는 곳이 있어서 대단히 기쁘게 생각하고 있습니다 .



지금도 힘든 점



최근에는 한 문장에 일본어와 한국어를 내 자신은 생각도 못하고 무의식적으로 섞어서 말하는 경우가 있어서 깜짝 놀라는 경우가 있습니다.

일본어는 발음상 조금 어려운 것이 단어의 첫 음절에 탁음이 오는 말, 예를들면 가쿠새이(がくせい학생), 가이녕(がいねん계념), 긴코오(ぎんこう은행), 도오소오카이(どうそうかい동창회)와 같이 단어 첫 음절이 탁음으로 시작되는 단어는 발음하기가 어려워서 주의를 하지 않으면 안됩니다. 친족연구에 있어서 중요한 계념의 하나인 동족의 일본 발음 '도오조쿠'의 발음 때문에 고생을 하기도 하였습니다. 그것은 한국어는 단어의 첫 음절이 평음이라도 조금 강하게 발음되기 때문에 첫 음절에 탁음이 오는 말은 발음하기가 어렵습니다. 그리고 한국어에는 일부를 제외하고 기본적으로 장음과 단음의 차이가 없지만 일본어에서는 장음과 단음은 완전히 다른 말이 되기 때문에 발음상 주의가 필요합니다.

최근에는 획수가 많은 한자를 쓰기가 힘들어요. 읽기는 하지만 막상 쓰려고하면 생각이 나지 않습니다. 기억력이 떨어진 것도 있지만 한자를 손으로 직접 쓰는 일이 거의 없기 때문인지도 모르겠습니다. 이런 의미에서 히라가나, 가타카나, 한자를 섞어서 사용하는 일본어는 어떤 면에서는 조금 어렵다고 할 수 있습니다.

が
ぎ
ぐ

일본어 학습을 위한 어드바이스

위에서도 말했지만 기본적인 교과서를 학습한 후에는 사전을 이용해서 단어를 외우는 것이 제일이라고 생각합니다. 저는 단어를 소리를 내서 읽으면서 써보는 방식으로 단어를 외우고, 그 단어가 실제로 사용되고 있는 말인지 어떤지 대화를 통해서 확인하는 것이 최고라고 생각합니다.

일본어는 한국어와 공통점이 많기 때문에 한국사람에게는 다른 외국어보다도 학습하기가 쉬운 언어입니다. 우선 어순이 한국어와 거의 같습니다. 일본어는 한국어와 발음은 다르지만 문장을 만드는 구조는 상당히 비슷합니다. 예를들면 “私は学校で勉強をします”(나는 학교에서 공부를 합니다)를 보면 어순은 한국어와 같아서 그대로 직역을 하면 자연스러운 일본어가 됩니다. 문장 종의「は、で、を」와 같은 조사도 한국어에도 있어서 그 용법이 거의 비슷합니다. 또한 “します”와 같은 경어가 있는 것도 한국어와 같습니다. 이와같이 한국어의 여러가지 특징을 일본어에도 유사하게 가지고 있습니다. 그렇기 때문에 한국어를 그대로 일본어에 적용시키만 하면 됩니다.

그렇지만 일본 문자에는 3 종류(히라가나, 가타카나, 한자)가 있고, 한 문장에 섞여 있기 때문에 조금 복잡합니다.

한국사람은 일본어를 학습하는데 어려움이 적다고는 하지만, 일본어를 학습하게 되면 존경어, 수동형 사역형, 한자학습, 다메구치고토바(반말), 사투리 등 장벽을 느끼게 됩니다. 이런 장벽을 하나하나 넘게되면 일본어를 완전히 마스터할 수 있습니다.

본교 개강 과목

일본어커뮤니케이션 I, A, I B, II A, II B

관련과목

현대일본어표현

일본어어휘연구

일본어음성학

일본어연구

일본어문법 I, II

하고 싶은 말을 일본어로 할 수 없을 때

하고 싶은 말을 일본어로 할 수 없을 때

① <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/> 쓰나가루 히로가루 일본어 생활

*자신의 일본어 레벨, 학습하고 싶은 장면이나 키워드에 맞게 표현을 선택할 수 있습니다. 음성과 영상도 있습니다.

② <https://www.irodori.jpf.go.jp/editions.html> 이로도리 생활 일본어

*일본에서 생활하는 사람들을 위한 일본어 교제입니다. 3 레벨×10 수개국어판과 음성을 다운로드할 수 있습니다.

③ <https://kotobank.jp/> 고토뱅크

*각종 사전을 횡단적으로 검색할 수 있는 사이트입니다. 정평 있는 영일사전, 중일 및 일중사전, 백과사전 등이 들어 있습니다.

온라인으로 더 공부하고 싶을 때

④ <https://www.erin.jpf.go.jp/> “에린이 도전! 일본어 할 수 있습니다.” 콘텐츠라이브러리

*NHK 교육방송에서 방영된 프로그램 아카이브입니다. 영상 및 스크립트, 만화, 외국어 자막 등이 있습니다.

⑤ <https://minato-jf.jp/Home/Index> JF 일본어 e 러닝 미나토

*일본어학습 플랫폼입니다. 일본어 레벨, 학습 카테고리, 해설 언어 등 자기에 맞는 코스를 선택하여 수강할 수 있습니다. 선생님이 서포트해 주는 코스도 있습니다.

⑥ <https://jplangz.tufs.ac.jp/> JPLANG

*초급과 중급, 두 레벨을 선택할 수 있는 E-learning 교제입니다. 초급은 외국어 해설이 있습니다.

생활하면서 곤란한 점이 있으면

⑦ <https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/foreign/index.html> 하마마츠시 홈페이지

*영어, 중국어, 한국어, 알기 쉬운 일본어 및 포르투갈어, 베트남어로 생활관련 정보를 발신하고 있습니다.

⑧ https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html 「생활·취업 가이드북」 제 4 판

*일본에 살고 있는 외국인인 안전·안심하고 생활하기 위해 필요한 정보를 16 개국어로 제공합니다.



하마마츠 소개

우리 학교가 위치한 하마마츠시는 “엔슈우 지방” 이라고도 불리는 시즈오카현 서부에 위치한 시즈오카현의 최대 도시입니다. 인구는 시즈오카현에서 제일 많고, 면적은 일본 내에서 2 번째로 넓은 도시입니다. 오사카나 교토와 같이 일본 전국 20 개 중 하나의 정령지정도시 (우리나라의 광역시나 특정시에 해당) 입니다.

메이지 이후 악기와 직물을, 제 2 차 세계대전 후에는 오토바이와 자동차 산업이 번성하여, 상공업도시로써 발전해 왔습니다. 혼다, 스즈키, 야마하, 가와이의 발상지로 유명하며, 지금도 스즈키와 가와이 등 세계적으로 유명한 자동차와 악기 메이커가 여기 하마마츠에 본사를 두고 있습니다.

공업이 발달한 도시이기 때문에 일본계 브라질 사람 등 외국 출신의 사람들이 많이 거주하고 있습니다. 우리 학교에는 많은 외국 출신 학생들이 다니고 있기도 합니다.

공업이 발달한 도시이기 때문에 일본계 브라질 사람 등 외국 출신의 사람들이 많이 거주하고 있습니다. 우리 학교에는 많은 외국 출신 학생들이 다니고 있기도 합니다.

기후는 온난하며, 일조 시간이 길어서 밀감, 녹차, 야채재배가 왕성합니다. 서부에는 커다란 하마나코 호수가 있고, 장어 양식이 활발합니다. 호변에 위치한 간잔지 온천, 플라워 파크와 유원지, 남부의 광활한 나카타 사구 (모래언덕) 도 인기있는 관광지입니다.

음식은 장어 및 밀감 뿐만아니라 만두 (교오자) 도 굉장히 유명합니다.

또한, 과거 도쿠가와 이에야스가 17 년간이나 기거한 성이 있는 곳으로도 유명하며, 하마마츠시의 이미지 마스코트는 머리카락이 장어, 하오리 (일본의 짧은 겂옷) 가문은 밀감, 하카마 (일본 바지) 는 피아노 무늬를 한 “출세영주 이에야스 군” 입니다.

여가시간을 이용해서 꼭 한번 둘러보시고, 여러가지 체험도 해 보세요.



Japanese

What kind of a language is Japanese?

First of all, it is the national language of Japan. It is spoken not only in Japan but also by Japanese immigrants in Brazil and other countries. The large number of native speakers places Japanese among the most commonly spoken languages in the world. In addition, as of 2022, there were more than 1 million learners of Japanese as a foreign language in China, about 700,000 hundred thousand in Indonesia and between 400,000-500,000 in both South Korea and Australia.

In a broad sense, "Japanese" includes the dialects of various regions of Japan, and the language can be quite different in the eastern and western parts of Japan in particular. Incidentally, the line from the Pacific Ocean at Lake Hamana, just a few short kilometers west of SUAC, up to Itoigawa City in Niigata Prefecture is considered to be the rough boundary that separates the eastern and western dialects of Japanese. Having said that, the "Japanese language" introduced in this booklet refers to the 'common' language that can be understood anywhere in Japan. As might be expected, the common Japanese language is based on the dialect of Tokyo, the capital and largest city in Japan.

Japanese pronunciation is relatively simple, with a small number of vowels and consonants, and syllables that, in most cases, end in vowels. There are four types of vocabulary: native Japanese words (native to Japan, especially verbs and adjectives), Sino-Japanese words (taken from Chinese or created in Japan by combining Chinese characters), loanwords (from languages other than Chinese), and hybrid words that are an amalgam of different words. However, most basic everyday vocabulary is in native Japanese.

The basic word order is the same as in Korean and unlike English or Chinese, with the SOV order of subject + object + verb. SOV-type languages like English and Chinese often use prepositions, while SOV-type languages like Korean often use postpositions. Japanese is also characterized by the fact that various elements, such as particles and auxiliary verbs, are attached to the end of words. Also, in Japanese the subject of a sentence can often be understood by the context is therefore frequently omitted. <Figure 1>.

Notation is a little more complicated. Ordinary Japanese uses kanji (characters created in ancient China), hiragana (created by modifying kanji), and katakana (created by taking a part of a kanji). These writing systems are often supplemented by romaji (mainly the Roman alphabet) and Arabic numerals. There are more than 2,000 kanji alone that are commonly used today, and many are written differently from the way Chinese kanji is written. Many words written in romaji are unique to Japan. In addition, some alphabetized terms are abbreviated in ways that are unique to Japan. <Figure 2>.



< Figure 1 >

< Japanese >	(わたしは) 大学で 日本語を 教えている。
	→ S O V □ postposition
< Chinese >	我 在大学 教 日语。
	→ S V O preposition □
< English >	I teach Japanese in college.
	→ S V O preposition □
< Korean >	나는 대학에서 일본어를 가르치고 있다.
	→ S O V □ postposition

< Figure 2 >

<u>SNS</u>	<u>を</u>	<u>活用</u>	<u>した</u>	<u>芸術</u>	<u>の</u>	<u>ワークショップ</u>
alphabet	hiragana	kanji	hiragana	kanji	hiragana	katakana
芸術	⇔			艺术 / 藝術		
(Japanese kanji)				(Chinese kanji simplified Chinese kanji /Traditional Chinese kanji)		
SNS	⇔			social media		
(abbreviation of Social Networking Service, Japanese English)				(English)		

Other characteristics of the Japanese language include a well-developed system of honorifics and many differences in expressions based on spoken and written language and age and gender among other factors.

Let's Hear from a Teacher

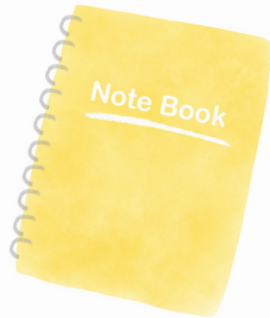
Department of
Intercultural Studies
Prof. Jack Ryan



Why Did I Start Studying Japanese?

I grew up in Southern California in the United States and one of my best friends was a Japanese-American boy. That friendship sparked a lifelong interest in Japan and a desire to live in Japan someday. Having said that, I actually studied Spanish as a second language in both high school and university because it is so useful as it can be used in everyday life in America. Eventually, a few years after university, I came to Japan for the first time as an ALT (Assistant Language Teacher). Actually, I didn't start studying Japanese until I moved to Japan. When I first arrived, I could only say 'Konnichiwa,' 'Watashi wa Jack desu' and '... wa doko desu ka?' Needless to say, I was very unprepared to live in Japan and I don't recommend this!

Once I was living in Japan, what really motivated me to study was the frustration of not being able to communicate and not being able to read anything. I felt isolated and not being able to read train signs, road signs, restaurant menus or anything else pushed me to study. I started learning kanji because I would pass the same signs and billboards every day and wanted to be able to read them. Because it is so slow and incremental, most of don't notice our improvement when studying a language and for a long time I thought I was not getting any better. It was only when I would meet someone after not seeing them for a few months and they would comment on my development that I felt "okay, I guess I am slowly getting a little better." After a year or so of studying once a week with a teacher near my house, I enrolled in a language school in Tokyo and commuted three evenings a week for a year. Being in classes with ambitious people from all over the world really motivated me to study ever harder. Living in Japan and studying Japanese as a second language (JSL) rather than studying Japanese in the United States as a foreign language (JFL) gave me an inherent motivation because I could practice what I was learning in the classroom in everyday life. I enjoyed (and still enjoy) the opportunity to experiment with something I'd learned in class the next day in a real-world situation. For example, when I learned the words 'kasu' (to lend) and 'kariru' (to borrow) I was so keen practice I ended up lending and borrowing books and games and all kinds of things from all kinds of people!



Why I'm Glad I Studied Japanese?



It is a bit of a cliché about studying languages, but one of the best things about studying Japanese has been that it has expanded my worldview. Unlike many people, I did not start studying Japanese because of an interest in manga or anime. However, I have developed an interest in these things over the years. Of course, it's possible to enjoy manga or anime in translation but it's cool to be able to read or watch them in Japanese. Also, there can sometimes be a sense or atmosphere or turn of phrase that can be hard to capture or somehow loses some of its essence when expressed in another language. For example, in my opinion, expressions like 『もったいない』 and 『ものの哀れ』 and 『一期一会』 convey deep

and meaningful aspects of Japanese culture that can require a longer explanation in English or other languages. To take another simple example, one of my hobbies is surfing and when we get out the ocean and change out of our wetsuits everyone says 『お疲れさまでした』 to each other. It is a simple formality, a set phrase often used unconsciously, yet it expresses both courtesy and a sense of brotherhood and community. Even though surfing is an individual sport and we compete with each other to catch the best waves while in the ocean, in Japan, when we get out of the water we seem connected in a fraternity through the simple phrase 『お疲れさまでした』. In my opinion, the above are examples of feelings and concepts that can sometimes be hard to fully appreciate without a cultural understanding of Japan.

Another reason I am glad I started studying Japanese is to learn about 『敬語』 and 『尊敬語』 (honorific language). Teaching at university it is interesting to see how students instinctively know to speak to their older classmates, their 先輩, using honorific language. I admit that when I first started learning Japanese and about Japanese culture I was put-off by the thought of having to use different words with different people depending on their age and position. Quickly however, I came to see the value of expressing respect, courtesy and basic human kindness to someone older than you with a few simple words.

Where I Still Struggle?



I still struggle with everything! I struggle with expressing myself when the topic of conversation gets complicated or technical. For example, if I am doing a DIY activity around my house and go to a hardware store for a tool it can be a challenge to explain what I need. Or if I am talking about politics, economics or literature or something deeper like that it can be a challenge to express myself correctly. I often feel that I have not correctly said what I want to and that I may have been misunderstood. One thing that all second or foreign language learners have in common is the knowledge that you never feel you've completely mastered the language. Most of us will always feel there is more vocabulary to be learned, more expressions to know and much more cultural knowledge to absorb. This may seem daunting but, actually, this is what makes studying a language so endlessly interesting, knowing that however much we know there will always be more to learn.



I was not educated in Japan and first came to Japan in my late 20's. As such, I have no experience with Japanese schools as a student, only as a teacher. Now that I have children of my own in Japanese schools, it has been interesting and challenging to learn the vocabulary connected with school and the flow of the academic year, school activities and school culture.

Advice to Students

As you no doubt already know, Japanese can be an endlessly fascinating language. For those of us from European language backgrounds the writing systems are completely different. Mastering hiragana and katakana can be done quickly but kanji is a different story; kanji takes time and effort. We can eventually learn enough kanji to read the newspaper, send an email or write a university report but there will always be more obscure and complicated kanji to learn. One method to learn kanji and vocabulary that I have used for years, and still use, is word cards. It is quite an analog method in today's digital world but writing down kanji and new vocabulary on word cards, carrying it around with me and going through the words/kanji during my day has proven very productive for me. Anki or other flashcard apps on a smart phone that use spaced repetition to display words can also be very useful. The idea of actually writing kanji by hand may seem outdated in our smart phone world but there is good research evidence showing that writing out words improves memorization and word recognition.

Another thing that probably could go without saying is the benefit of consuming Japanese television and anime and even radio. This can help with vocabulary acquisition and cultural knowledge. Of course, having so many great manga available is a great incentive to read as much as possible in Japanese. Finally, while it can be comforting, try not to stick only to friends with similar linguistic or cultural backgrounds as you. Putting in the effort to make Japanese friends will certainly improve your Japanese and, more importantly, make your university experience better. You'll only be in university for a few short years and these years will seem to have gone by much too quickly when you graduate so please enjoy this precious time in your lives and make the most of it!

Courses offered at SUAC

- Japanese Communication IAB - IIAB

Related Courses

- Modern Japanese Expression
- Japanese Vocabulary Studies
- Japanese Phonetics
- Japanese Studies
- Japanese Grammar I & II

When You Can't Say What You Want to in Japanese

① <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/> Tsunagaru hiragana nihongo de no kurashi

*Helps you choose expressions according to your Japanese level, what you want to study, and allows you to select keywords. There are also plenty of audio and video clips.

② <https://www.irodori.jp/editions.html> Irodori: Japanese for Everyday Life

*Japanese language teaching materials for people living in Japan. 3 levels x 10 languages, plus downloadable audio and other materials.

③ <https://kotobank.jp/> Kotobank

*A site that allows you to search across a variety of dictionaries. It includes well-respected English-Japanese-Japanese-English, Chinese-Japanese-Chinese, and other encyclopedia dictionaries.

Free E-learning Programs

④ <https://www.erin.jp/er.go.jp/> "Erin Challenges! I can speak Japanese." Contents Library

*An archive of programs broadcast on NHK Educational TV. In addition to videos, scripts, cartoons, subtitles in foreign languages, etc. are available.

⑤ <https://minato-jf.jp/Home/Index> JF Nihongo e-Learning Minato

*A platform for learning Japanese. You can choose a course that suits you based on your Japanese level, learning category, and language of explanation. Courses with teacher support are also available.

⑥ <https://jplangz.tufts.ac.jp/> JPLANG

*E-learning material with two levels to choose from: beginner and intermediate. The beginner level includes explanations in foreign languages.

Daily Life Support

⑦ <https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/foreign/index.html> Hamamatsu City Web site

*Support in English, Chinese, Korean, and Japanese. The website also provides information related to daily life in Portuguese and Vietnamese among other languages.

⑧ https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html "Living and Working Guidebook" 4th edition

*Provides information for foreigners living in Japan in sixteen languages.



Introduction to Hamamatsu

Hamamatsu City, where SUAC is located, is a large city in western Shizuoka Prefecture. The area is also known as the "Enshu" region. Hamamatsu is actually the most populous city in Shizuoka Prefecture and the second largest city by area in Japan. Along with Osaka and Kyoto, it is also one of twenty specially designated cities in Japan. Since the Meiji era (1868-1912), the city has developed as a vibrant commercial and industrial city with flourishing musical instrument and textile industries, and after World War II, motorcycles and automobiles. Hamamatsu is known as the birthplace of the Honda Motor Company, Suzuki Motor Company, Yamaha Music, and Kawai Music. Suzuki, Yamaha, and Kawai still have their headquarters here in Hamamatsu.

Due of its thriving industry, Hamamatsu is also home to many people with foreign roots, particularly Brazilians of Japanese descent. There are also many students with overseas roots enrolled at the university.

The climate in Hamamatsu is mild, with long hours of sunshine, which allows for the production of mandarin oranges, tea, and bok choy. Lake Hamana, the tenth largest lake in Japan, is located in the western part of the city, and is famous for eel farming. There are many popular tourist destinations near the lake including Kanzanji Hot Springs, Hamamatsu Flower Park and the Hamanako Palpal amusement park. The vast Nakatajima Sand Dunes in the south part of the city at the beach is also a popular tourist destination.

In addition to eel and mandarin oranges, the area is also well-known for its grilled gyoza dumplings.

Hamamatsu is also known as the place where Tokugawa Ieyasu, the founder and first shōgun of the Tokugawa Shogunate, once lived. Tokugawa Ieyasu is the inspiration for the mascot character of Hamamatsu, "Shusse Daimyo Ieyasu-kun" who has eels in his hair, mandarin oranges on his crested gown, and a piano pattern on his hakama skirt.

As you can see, there are many things to get out and experience in Hamamatsu when you need to take a break from your studies.





日本語履修のためのブックレット

2023 年 4 月刊行

[執筆者(掲載順、敬称略)] 羅 沢宇 (中国語版)
 林 在圭 (韓国語版)
 Jack Ryan (英語版)
 [監修] 佐野由紀子
[編集協力・表紙デザイン] 濱本 悠希
 [編集] 羅 沢宇

本ブックレットは 2020 年度静岡文化芸術大学教員特別研究費
による『SUAC 日本語履修のためのブックレット』の作成に関
する学内共同研究」の成果として刊行されました。

ご意見・ご感想等はこちらへお願いいたします。

r-takuu@suac.ac.jp



静岡文化芸術大学

SHIZUOKA UNIVERSITY OF ART AND CULTURE